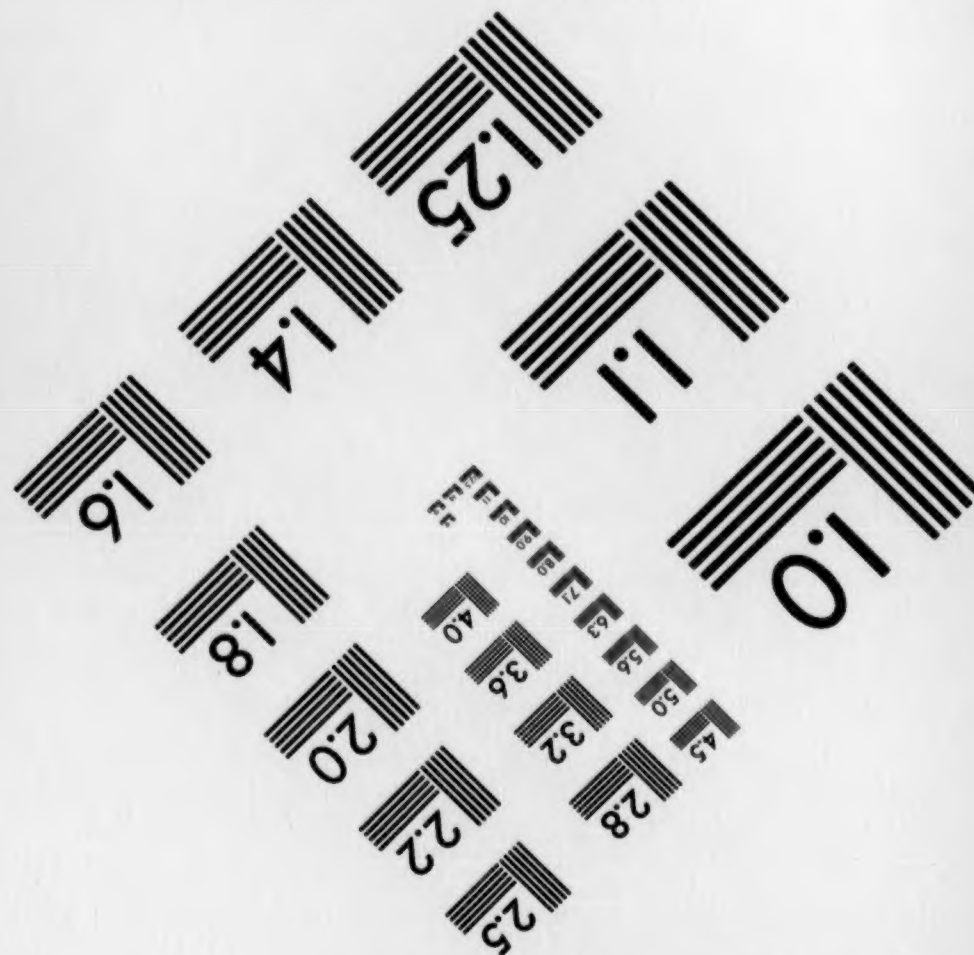
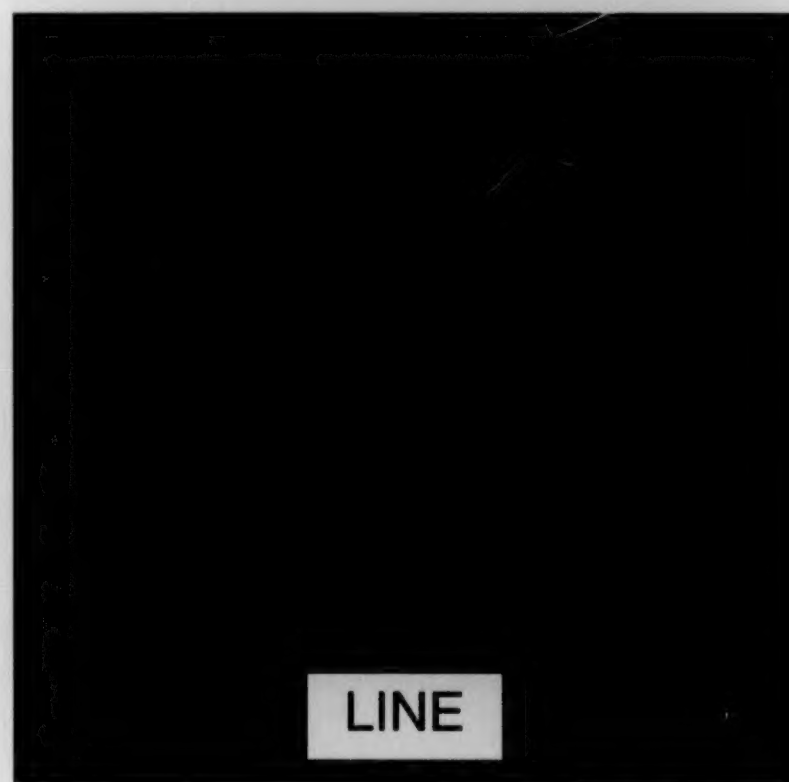
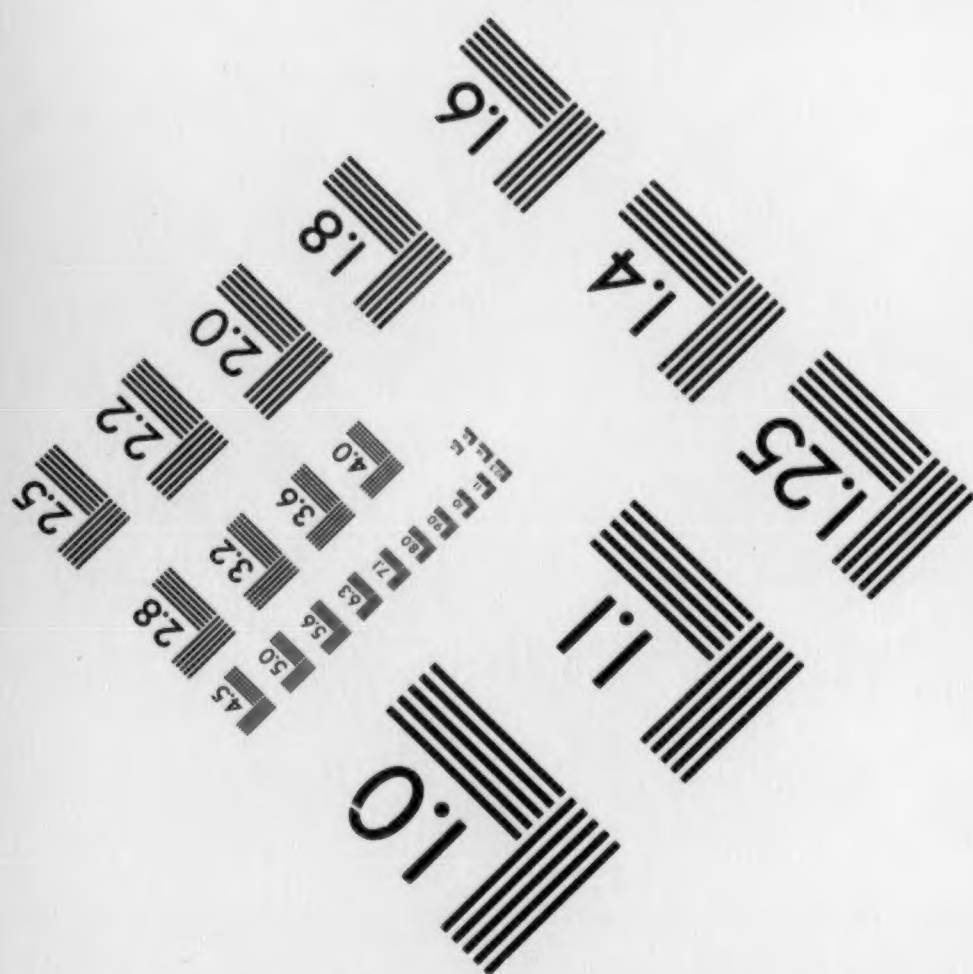
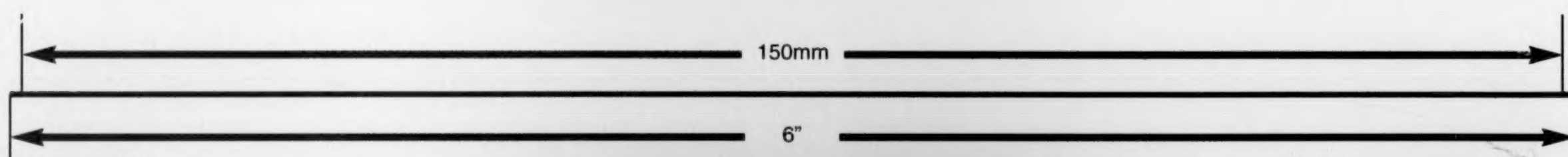
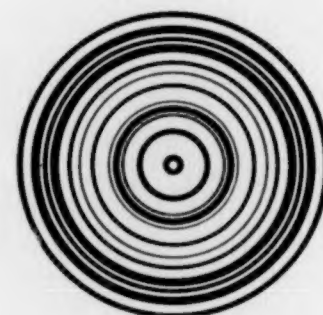
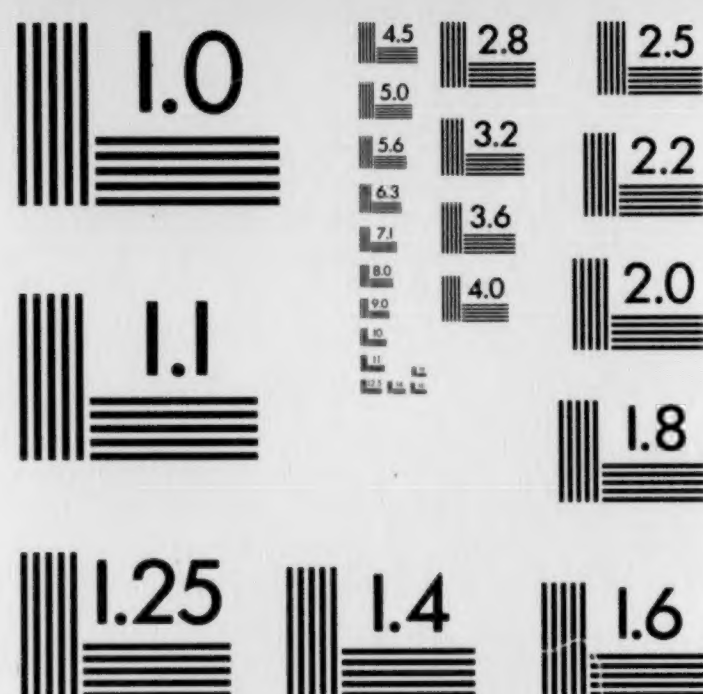
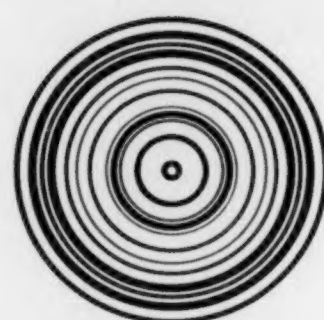
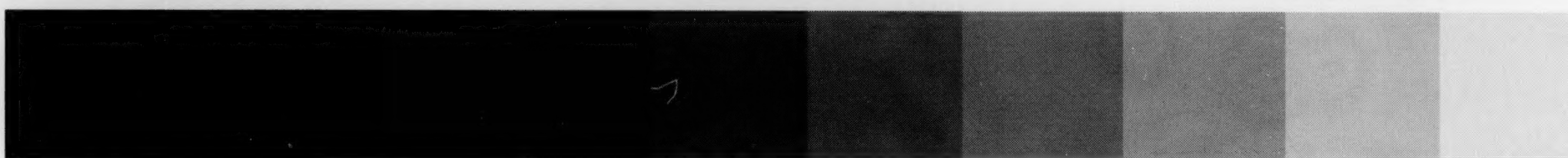
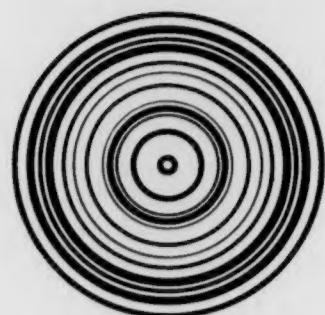
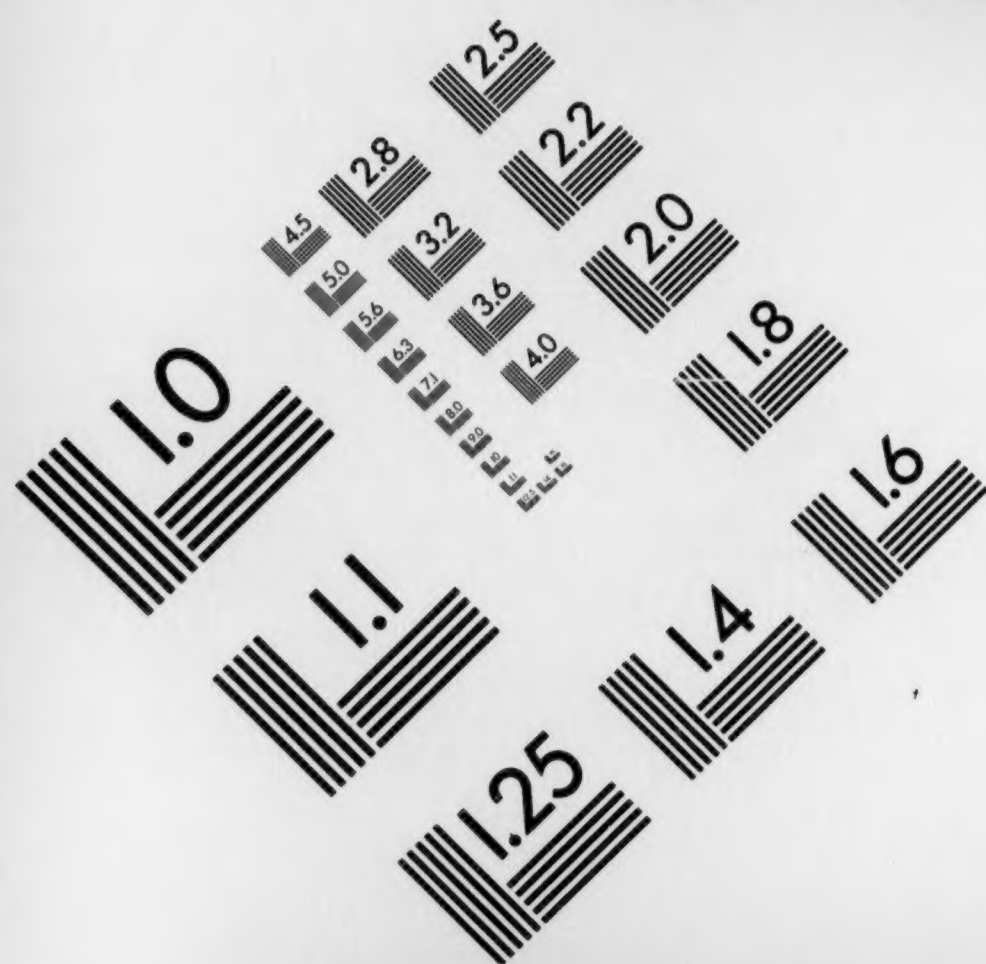


START

CONTROL TEST TARGET for Kodak Quality Monitoring



Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww

Note: This target is intended for routine quality control checking and uniformity.

It is not to be used for certification of meeting any ANSI or ISO Standards for image quality requirements.

Note: To record background density, use a blank sheet of white paper.

A-2289 CAT 800 7403 Rev. 2/00 @ Eastman Kodak Company, 2000 Printed in U.S.A.

Document Imaging
EASTMAN KODAK COMPANY
Rochester, New York 14650
1-800-232-8811

DOCUMENT
IMAGING





Microfilmed 2004
By the
Center for Jewish History

For
YIVO Institute
For Jewish Research

NEW YORK, NY

Reproduction may not be made
without permission.

YIDDISH DRAMA

PRESERVATION

PROJECT

YIVO
LIBRARY

REEL

Y-2004-1892.17

Mal'tinskii, Khaim.

**Faran a forpost : pyese
in fñf stsенkes.**

Minsk, 1935.

BIBLIOGRAPHIC RECORD TARGET
YIVO INSTITUTE FOR JEWISH RESEARCH

Master negative Storage Number Y-2004-1892.17

Mal'tinskii, Khaim, 1910-

Faran a forpost : pyese in finf stsenkes.

Minsk : Melukhe-farlag fun Vaysrusland, 1935.

26 p. ; 17 cm.

1. Yiddish drama.—lcsh
- I. Belarus-Mensk

ID : NXYH01-B19157
CALL #: /35252

CC: 9114 DCF: [HBR]

Reduction ratio X 10.0

6379 - 3

כ. מאלטינסקי

פאר אן
א פארפאסט

מעלכע-פארלאג פון וויסרוסלאנד
מינסק ★ נאצסעקטער ★ 1935

אַנטיילנעמער:

פֿיאָנערנ פֿונ זשאקט נומ. 9.

אבראשע.

וואָלאָדיע.

גערשינקע.

ניורע.

מײַע.

מינע.

הויז-פארוואלטער כ' קאָפּמאָנ.

בוכהאלטער פֿונ דער הויז-פארוואלטונג

סעקרעטארשע פֿונ דער הויז-פארוואלטונג.

קאָמיסיע פֿונ שטאַטסאָוועט.

ערשטער פּאַרשטייער פֿונ קאָמיסיע.

צווייטער פּאַרשטייער.

דריטער פּאַרשטייער.

אַנפירער פֿונ פּאַרפּאַסט.

און נאָכ פֿיאָנערנ און שילער.

ערשטע סצענקע

דער צימער פון דער הויז-פארוואלטונג, אינמיטן, בא א טיש זיצט דער הויז-פאר-
וואלטער און נישטערט אינעם בארג-פאפירלעך, וואס עס ליגט אָנגעוואָרפֿן אים זיין טיש.
דער הויז-פארוואלטער זיצט איב א היטל מיט א לאנגן בריליק, וואס איז ארומגערוקט
אם זינע שווארצע ברילע. פון דער רעכטער זייט זיצט בא א טישל דער בוכהאלטער פון
דער הויז-פארוואלטונג, ער איז איב פענסטל, אָן א היטל, נאָר הינטער אייב איהער איז
בא איב פארוקט א ניט דערויכערטער ציגאר, און הינטער דעם אנדערן—א פענ. ער זיצט
און טראסקט מיט די ביינרלעך פונעם "שטשעט". אנטקעגן דעם בוכהאלטער פון דער
אנדער זייט צימער שטייט לעבן טעלעפאן די מיירל—די סעקרעטארשע פון דער הויז-
פארוואלטונג. זי האלט איב איינ קלינגענ, דער הויז-פארוואלטער טוט אלע מאָל א הייב
אום דעם קאפ, דאָס היטל מיטן בריליק ארום און טוט א וואָרפ זיין בליקעלע אריבער די
ברילע: אָט איב אייב זייט, אָט איב דער אנדער זייט. פלוצלינג, ווי ער וואָלט זיך עפעס
דערמאָנט—ער צעשמייכלט זיך, רייכט פאר צופרידנקייט די הענט.

הויז-פארוואלטער: נו טייערינקע קאלעגעס מיינע, וועל איך שוין
איצט האָבן א פערזענלעכע קאבינעט.

סעקרעטארשע: זיי זיינען שוין טאקע ארויסגעפאָרן?

הויז-פארוואלטער: צו דער סעקרעטארשע. ארויסגעפאָרן, ארויסגעפאָרן,

טייערינקע, אָט איז שוין בא מיר דאָס שליסעלע. באווייזט א שליסל.

ס'וועט שוין זיין איינמאָל א קאבינעט. און וואָס איז עס פאר

א זשאקט, ווו דער הויז-פארוואלטער וואָל ניט האָבן קיין אייגענעם

קאבינעט.

בולהאלטער: צום הויז-פארוואלטער. מעג איך, הייסט עס, קלאפן מיט די
ביינדלעך וויפל איך וויל? ס'וועט אייך מער ניט נערווירן?
הויז-פארוואלטער: איר מעגט שוין קלאפן, וויפל אייער הארץ
געלויבט.

סעקרעטארשע: אונ איך וועל קענען ריירן אינ סעלעפאן, ווען איך
וועל נאך וועלן? ס'וועט אייך מער ניט נערווירן?
הויז-פארוואלטער: כאטש ניט אופהערן אפילע.
סעקרעטארשע: אויסגעצייכנט. קלינגט איב סעלעפאן.

פונעם דערהערט זיך א קלאפ אינ טיר, אלע ריין מיטאמאל דרייען זיך אויס צו דער
טיר, שרייען אויס:

אריינ!

עס עשנט זיך ברייט די טיר. עס קומען אריינ די פאנערן: אבראשע, וואלדאדע,
גערשינקע, מינע, מילך-אלע אינ ריטע האלדזשיכער: אקוראט, ריין אונגעטאג,
זיי קומען צו געשטער צום הויז-פארוואלטערס טיש; שטילנדיקערהייט צווישן זיך שטופט
איינער דעם אנדערן אונצוהייבן.

מינע: אבראשע, הייב אָן דו...

אבראשע: גערשינקע, הייב דו אָן.

וואלדאדע: גיכער שוין!

הויז-פארוואלטער: וואָס? א דעלעגאציע צו מיר? איז אָבער איינס
אונ צוויי. אינ סינס מינוט ארום בין איך פארנומען. איינס אונ
צוויי...

אבראשע טרעט ארויס סאָרוס, נעמט ארויס די ציטונג, וואָס ער האָט געהאלטן
צווייטגלייגט איב קעשקע, נעמט זי פאנאדער אונ שפאנט צו צום הויז-פארוואלטער
באזיזט אים.

אבראשע: איר זעט, כאווער קאפמאן: אָט איז דאָ אפן בילד-דער

פאנערשישער צימער באמ 20-טן זשאקט. זעט, ווי פריילעך די כעווערע
פארברענגט דאָרט די פרייע צייט.

הויז-פארוואלטער: צעשריט זיך. בילדער זייט איר מיר דאָ געקומען
באווייזונג? מער, ווי בילדער קוקן האָב איך קיין ארבעט ניט..
איינס אונ צוויי... וואָס דארפט איר?

אבראשע: אינ עונדער זשאקט איז דאָכ איצט פריי געוואָרן א צימער.
ווייל מיר אינ אים אָרגאניזירן א פאָרפאָסט.

מינע: יא, יא, א פאָרפאָסט.

מינע: אָט, אזא ווי אינ 20-טן זשאקט.

וואלדאדע: מיר זאָלן קענען שפילן אינ שאכמאט.

גערשינקע: אינ דאָמינאָ.

הויז-פארוואלטער: שטארצט ארויס אפ די קינדער א פאָר אויגן. ווי האָט
איר געוואָגט? א פאָרפאָסט? וואָס? וואָס פארא בלאָסט?

וואָס פאר א צימער? דולט מיר דעם קאָפ ניט... איינס אונ צוויי...
איך בין פארנומען...

סעקרעטארשע: צום הויז-פארוואלטער. זיי מיינען דעם צימער, וואָס
האָט זיך באפרייט.

בוכהאלטער: אייער קאבינעט מיינען זיי.

הויז-פארוואלטער מיט א געשריי צו אלעמען. מאָל-טשאט!

עס ווערט א טומל, די כעווערע שושקעט זיך איבער.

גערשינקע: כאווער קאפמאן! אלע גייען אנטקעגן. מע קויפט איינ
שפילן, מע גיט אָפ צימערס, אונ איר...

מינע: יא, יא, אלע גייען אנטקעגן.

וואלדאדע: אינ דעם 7-טן זשאקט האָט מען די פאָנערן געגעבן א
פוטבאָל-פילקע אונ איינגעאָרדנט...

הויז-פארוואלטער: וואָס טוט זיך דאָ?.. איינס און צוויי... די מי-
נוט...

ער טוט זיך א הייב אום, וויל לויפן צו דער טיר, ארויסטרייבן די פֿיגערן, גאָר דער
בוכהאלטער האלט אים אָפּ

בוכהאלטער: כ' קאָפּמאן, האלט זיך אינ די ראמען. פאר טרייבן קינ-
דער וועט מען אייך נישט גלעטן איבערן קאָפּ. האלט זיך אינ די
ראמען.

סעקרעטארשע: לויפט צו בארוקן קאָפּמאנען פונ דער אנדער זיט. כא-
ווער קאָפּמאן! דער צימער וועט בלייבן פאר אייך, זיט זיכער...

אבראשע: צום הויז-פארוואלטער. זאָגט איר אונדז אָפּ?

גערשינקע: וועט איר אונדז דעם צימער נישט געבן?

וואָלאָדיע: מיר וועלן אליין אריין.

מייע: איר זיט א שלעכטער.

מינע: איר גיט נישט אנטקעגן.

הויז-פארוואלטער: וואָס פארא אנטקעגן? וואָס פארא צימער? וואָס
האָט איר זיך אָנגעזעצט? איינס און צוויי... איך בין פארנומען...

אבראשע: דער צימער, וואָס האָט זיך באפרייט.

מייע: מע האָט זיך געטאן ארויסגעקליבן.

גערשינקע: א שיינער צימער.

מינע: אפן צווייטן שטאָק.

וואָלאָדיע: דער שליטל איז בא אייך.

מייע: כאווער הויז-פארוואלטער, זיט א גוטער, גיט אונדז דעם צימער.

הויז-פארוואלטער: גערווען. וועלכער צימער? וואָסער צימער? די

מינוט... איינס און צוויי...

בוכהאלטער: כ' קאָפּמאן, האלט זיך, אינ די ראמען. ווערנדיק זיך צו

די פֿיגערן. כאוויירן פֿיגערן, איר פארשטייט, דער צימער וועט
זיין כאווער קאָפּמאנס א קאבינעט.

סעקרעטארשע: באט טעלעפאָן. דער כאווער קאָפּמאן איז זייער א
נערוועזער.

בוכהאלטער: ער קען נישט הערן וויאזוי איך קלאפ מיט די בינדלעך...

סעקרעטארשע: און וויאזוי איך קלינג אינ טעלעפאָן...

דער הויז-פארוואלטער טוט א הייב אום זיין בליקעלע אריבער די ברייטן, דאָס היטל
מיטן ברייטן ארום, טוט א טופע מיט דער פוס: "מאָלסטשאט! פלוצים עפנט זיך די
טיר, עס לויפט אריין די פֿיגערן גיורע.

ניורע: כעווער. אוי, כעווער. מיישקען פונ אונדזער הויפ פירט א מי-
ליציאָנער אינ מיליציע. ער האָט זיך אָנגעהאנגען אפן טראמוויי. קומט א
קוק טאָן, גיכער!

עס ווערט א טומל, די כעווער לאָזט זיך לויפן צום טיר. אבראשע בלייבט איבער. ער
ווענדעט זיך צום הויז-פארוואלטער.

אבראשע: איר זעט, כאווער קאָפּמאן, ווען מיר האָבן א צימער, ווו
צו פארברענגען די פרייע צייט נאָכן לערנען, וואָלט מיישקע נישט
אָנהענגען זיך אפ די טראמווייען.

הויז-פארוואלטער: וואָסער מיישקע? וועלכער טראמוויי? וואָסער צי-
מער? איך לויפ אפ א זיצונג...

אבראשע: מירן נאָך זען. לאָזט זיך צו דער טיר.

בוכהאלטער: צו אבראשע. א קאבינעט פארן הויז-פארוואלטער איז
בילכער...

סעקרעטארשע: זעצונג. ער איז דאָך א נערוועזער...

הויז-פארוואלטער: צו זיי ביינען. מאָלסטשאט! לויפט צו דער טיר.

צווייטע סצענקע

א קאריקאטור, א סארמאכטע טיר, אפ וועלכער עס הענגט א שילד: פערזענלעכער קאבינעט פונעם הויז-פארוואלטער, זשאקס נומ. 9. כ' קאפמאג. בא דער טיר שטייט די פאנער: אבראשע, וואלדאדיע, ניורע, מינע, גערשינקע, מינע. וואלדאדיע און גערשינקע קוקן אינעם שפעטל פונעם טיר.

גערשינקע: ניט פאראן דער העלד.
מינע: און איך האב שוין געמיינט, אז מיר האבן א פארפאסט.
גערשינקע: זי וויינט שוין, מירן נאך האבן.
אבראשע: געוויס מוז מען אונדז געבן דעם צימער. איך האב היינט גערעדט מיט אונדזער וואזשאטע, זאגט ער, אז דער צימער קומט אונדז.

מינע: סארא גוטסקייט!
ניורע: מיר וואלטן צום ערשטן מאל צוגעגרייט אן אָוונט פאר אלע עלטערן פונעם זשאקס.
וואלדאדיע: די גאנצע כעוורע פונעם הויז וואלט געקומען צו אונדז אינעם צימער.

מינע: מע וואלט זיך שוין ניט אָנהענגען אפ די טראמוויע.
וואלדאדיע: קוקט אפן שילד, וואס אז דער טיר, ליינט צעצויגן. פערזענלעכער לעכער קאבינעט פונעם הויז-פארוואלטער... די כעוורע זאגט אים נאך. באמ... באמ ניי-ענטן זשאקס כ' קאפמאג.
וואלדאדיע: ווי געפעלט אייך, איינע צימער איז אים ווינציק דאָרט?
גערשינקע: ער איז דאָך א נערזעזער.

מינע: דאכט זיך ער גייט...
וואלדאדיע: נאָר ניט געשראָקן זיך.
גערשינקע: צו וואלדאדיע. מיינסט איך ציטער פאר אים?

עס קומט אריין דער הויז-פארוואלטער מיטן זעלבן היסל מיטן גרויסן בריליק ארוםצו.
ער קוקט זיך ארום, ווארפט זיין בליקעלע אריבער די ברייט.

אבראשע: צו אים. וואס וועט זיין מיטן צימער?
הויז-פארוואלטער: איר זינט שוין אהער אויך געקומען? איינס און צוויי, ווייל איך האב קיין צייט ניט.
וואלדאדיע: מיר דארפן דעם צימער.
גערשינקע: מיט א שמייכלעך אינדערשטיל, אָבער מע קען הערן. איינס און צוויי, מיר האבן קיין צייט ניט.
מינע: פרוווס אָנעמען דעם הויז-פארוואלטער כ' קאפמאג פארן האנט. זייט א גוטער, גיט אונדז דעם צימער.

די כעוורע רינגלט אים ארום פונעם בירדע זייטן.

הויז-פארוואלטער: וואס ווילט איר פונעם מיר? איינס און צוויי... איך רופ א מיליציאָנער...
אבראשע: אָט וואָס, כעוורע, ניטאָ זיך וואָס צו בעטן בא דעם ביוראָקראט.
דער הויז-פארוואלטער נעמט ארויס דעם שליסל, שמעקט אריין אין טיר פונעם זיין פער-זענלעכער קאבינעט, דערביי טוט ער א ריר דאָס שילד, צי עס האלט זיך.
וואלדאדיע: צום הויז-פארוואלטער. קאבינעטשיק!
גערשינקע: „איינס און צוויי“.

דער הויז-פארוואלטער שליסט אָפ אפ אינדערגיך דעם צימער. רוקט זיך אריין אין דער טיר און דרייט זיך האטטיק אויס מיטן פאָנעם צו די כעוורע, האלטנדיק האלב פארשטעקט די טיר שרייט ער אויס: „מאָלטשאט!“ די כעוורע שיסט אויס א געלעכטער, קאפמאג פארשוידט הינטער דער פארמאכטער טיר.

אבראשע: אָט וואָס, כעוורע, לאָמיר אָנשרייבן וועגן אימ אינ דער
פּיאָנערישער צייטונג.

וואָלאָדיע: אוי, כעוורע לאָמיר טאקע אָנשרייבן.

גערשינקע: בא דיר, אבראשע, קענען מיר דאָס טאָן.

אבראשע: מע דארפ אָנשרייבן וועגן אלץ.

וואָלאָדיע: וועגן זיין פערזענלעכע קאבינעט.

אבראשע: קומט, כעוורע!

גערשינקע: אונ איך וועל אָנמאַלן א קאריקאטור.

וואָלאָדיע: דאָס היטל מיטן גרויסן בריליק.

מינע: זיין קוקעלע אריבער די ברילן.

מינע: איי סארא גוטסקייט.

די כעוורע לאָזט זיך גיין פונ קאָרידאָר, נאָר פלוצים עסנט זיך אום די טיר. עס שטעקט
ארויס דעם קאָפּ דער כ' קאָפּמאן, דאָס היטל מיטן בריליק ארום, ער ווארפט זיין בלי-
קעלע אריבער די ברילן און שרייט:

קאָפּמאן: ווהינ וועט איר עס שרייבן? איך דארפ עס וויסן. איינס

און צוויי. די מינוט...

די כעוורע קוקט זיך פאר געלעכטער, מע קרימט אים נאָך.

גערשינקע: איינס און צוויי.

וואָלאָדיע: די מינוט.

אלע צוזאמען: איינס און צוויי.

די מינוט.

מינע: אוי, א ביוראָקראט!

דער הויז-פארוואלטער טיט א שטעק ארויס זיין האנט און גיט אים אינדערגיכ א טאפ.
זי עס הענגט דאָס שילדל און פארשווינדט טייקע צוריק הינטער דער פארמאכטער טיר.

גערשינקע: אָט א פאכדן.

מינע: ער האָט, ווייזט אויס, געהערט וועגן וואָס מיר האָבן גערעדט.

אבראשע: לאָמיר, כעוורע, גלייך גיין שרייבן.

אלע לאָזן זיך לויפן פונ קאָרידאָר. ניורע און מינע פארהאלטן זיך אביסעלע,
ניורע פאריכט דאָס שנירל פונ שוכ.

ניורע: ווארט א רעגעלע, מינע, אָט שוין.

מינע: איך וואָלט אופנייען פאָרהענגלעך אפ די פענצטער.

ניורע: און בא מיר איז פאראן קרופסקעס א שיינער פאָרטרעט. איך

וואָלט אימ געשענקט אונדזער פאָרפאָסט.

מינע: מיר וואָלטן זיך דאָרט אלע אָוונט געשפילט.

ניורע: דו ווייסט, מינע, מיר וואָלטן צונויפגעקליבן אלע ברידערלעך

און שוועסטערלעך.

מינע: מיר וואָלטן זיי אויסגעלערנט זינגען לידעלעך און העלפן אינ

לערנען.

ניורע: אלץ איבער אימ. לויפט צו שטילינקערהייט צו דער טיר, פונ דעם קא-

בינעט, דריקט צונויפ איר פויסטל און שרייט אויס: "שלעכטס!"

מינע: לויפט אויך צו געענטער צו דער טיר. שרייט אויס. ביוראָקראט!

עס דערהערט זיך ווי מען שליסט אָפּ די טיר. די מיידעלעך לאָזן זיך לויפן פונעם קא-

רידאָר. עס שטעקט ארויס זיין קאָפּ דער כ' קאָפּמאן. דאָס היטל מיטן בריליק ארום.

ער שרייט איבערן גאנצן קאָרידאָר: "מאָל-טשא-אט!"

פאָר האנג

דריטע סצענקע

א הויף. קיינער איז אמם הויף גיטא. פלוצים דערהערט זיך אבראשעס שטימ.

אבראשע: פון הינטער די קוליסן. גיכער, כעוורע! אהער! גיכער.

ער קומט ארום אים דער סצענקע מיט א צייטונג איז דער האנט. פון אלע זייטן הויט
לויט זיך צונויף וואלדע, גערשינקע, גירע, מינע. די לעצטע לויט ארום
א פארשטעטע די קליינע מיע. גערשינקע האלט איז האנט א פארשיקלט פאפיר.

אבראשע: דערוועט די כעוורע. אוי. כעווערע, אפגעדרוקט! אפגעדרוקט!

גערשינקע: וואס רעדסטו?

אבראשע: צו גערשינקע. מיט דיין קאריקאטור.

מינע: ווו?

מינע: טאקע?

וואלדע: גיכער, באווייז!

אבראשע באווייזט אלעמען דאס ארטיקעלע און די קאריקאטור.

מינע: אוי סארא גוטסקייט!

וואלדע: לאמיר אים גלייך געבן איבערלייענען.

מינע: ער קען זיך נעמען שלאגן.

גערשינקע: דוסיט שוין מוירע?

אבראשע: פאנערן האבן גיט מוירע.

גערשינקע: גיט, איך וועל אים אפטרעגן.

אבראשע: כעוורע, ווארט א מינוטקעלע, גיט מיטאמאל.

וואלדע: איך וועל אים אריינטראגן.

גערשינקע: גיין, איך.

אבראשע: גיט אלציינס. כעוורע, נאך אַס וואָס. לאַמיר זיך אויס-

שטעלן פארווייז און אריין ארגאניזירט.

מינע: ריכטיק.

גוירע: יא, יא, לאמיר אזוי.

מינע: אבראשע וועט דערלאנגען.

די כעוורע שטעלט זיך אויס צו צוויי.

מינע: אוי סארא גוטסקייט!

אבראשע: שטעלט זיך פארום.

ווי אזוי ער, כעוורע, איז פערזענלעכע קאבינעט?

וואלדע: גיין, גיין, ער איז ערשט אוועק איז דער הויזפארוואלטונג.

אבראשע: גייען מיר.

גערשינקע: כעוורע, איינע סעקונדע, אַס וועל איך אייך נאך בא-

ווייזן-זעט, וואָס איך האָב אָנגעמאַלט.

גערשינקע וויקלט פאנאנער א געמעל. די כעוורע לייענט.

פינאנערישער פארפאסט באמ זשאקט נומ. 9.

וואלדע: מאַלדע.

אבראשע: ס'וועט צונויף קומען.

גערשינקע: נאָך אַ מינ...

אבראשע: איז אוועקגעגאנגען.

מיט א ליר שפאנט די כעוורע אוועק איז דער ריכטיג צו דער הויזפארוואלטונג.

פארהאנג.

פערטע סצענה

דער צימער פונ דער הויז-פארוואלטונג. דער כ' קאפמאן זיצט אפ זיין אָרט. דער בוכהאלטער בא דער זיט אונטקעגן באמ טעלעפאן—די מיידל—די סעקרעטארשע. דער בוכהאלטער זיצט, ווי ס'זעט, אינ פונקט, אָן א היטל אונ הינטער איין אויער שטעקט בא אים ארויס דער ניט דערויכערטער ציגאר, הינטערנ צווייטן—די פענ. ער זיצט אינ טראסקעט אפ די ביינרלעך פונעם „שטשעט“. די מיידל—די סעקרעטארשע פונ דער אנדער זיט האלט אינ איין קלינגענ. דער הויז-פארוואלטער, וואָס נישטערט אינעם בארג פאפירלעך, טוט פלוצים א הייב אום זיין פארוואקסענעם פאָנעם. דאָס היטל מיטן ברייך ארום אונ טוט א געשריי: „מאָלטשאט“!

בוכהאלטער: יא ניע פאָנימאיו, איר קענט דאָך שוין זיצן אינ אייער פערזענלעכע קאבינעט.

סעקרעטארשע: כ' קאפמאן, איר האָט דאָך געזאָגט, אז איך וועל שוין איצטער קענען קלינגען וויפל מיין הארץ געלויסט.

הויז-פארוואלטער: צעשמייכלט זיך. דאָס שפאט איך. קלינגט, קלינגט וויפל אייער הארץ געלויסט. די מיידל זעצט פאָר קלינגענ. אונ דער בוכ האלטער נעמט טראסקעט מיט די ביינרלעך נאָך שטארקער.

בוכהאלטער: הערט אום צו קלאפן אפן „שטשעט“, ווענדעט זיך צום הויז-פארוואלטער עפעס זע איך, אז אינעם פערזענלעכע קאבינעט געפניט איר זיך גאָרניט, ס'איז צו שטיל דאָרט. זעצט פאָר קלאפן מיט די ביינרלעך. **סעקרעטארשע:** אז עס איז צו שטיל, איז דאָס פאר א נערוועזענ ערגער, ווי עס וואָלט געווען א טומל. זעצט פאָר קלינגען אינ טעלעפאן.

פלוצים דערהערט זיך א קלאפ אינ טיר, אלע דריי מיטאמאָל שרייען אויס: „אריינ“ עס קומען אריינ אָרגאניזירט די פאָנערנ. אבראשע שפאנט ארויס פאָרויס—דער

לאנגט די צייטונג. פארווע. דער הויז-פארוואלטער טוט א כאפ די צייטונג אונ ווארפט זיין קוקעלע איבער די ברילן, דערזעט די קאריקאטור, ליינעט גיב איבער וואָס ארטיקעלע טוט זיך א הייב אום פונעם אָרט מיט א געשריי.

הויז-פארוואלטער: בעזאָבראזיע. איך וועל אייך דערפאר... א נידער-טרעכטיקייט דאָס איז. אפ מיר, קאָפמאנען, אזא סטאטיקע... ווער האָט דאָס געטאָן? די מינוט. איינס אונ צוויי...

די כעוורע: אלע אינ איין קאָל:

מיר האָבן עס געטאָן!

הויז-פארוואלטער: איך וועל אייך... די מינוט... איינס אונ צוויי... ער לאָזט זיך אפ די קינדער מיט צוגויסנעקוועטשטע פויסטן. נאָר עס לויפט צו אים ארויס דער בוכהאלטער פונ איין זיט אונ כאפט אים פאר איין האנט אונ די סעקרעטארשע—בא דער צווייטער האנט.

בוכהאלטער: כ' קאפמאן, האלט זיך אינ די ראמענ!..

סעקרעטארשע: ניט נערווירט זיך.

די כעוורע שטיקט זיך פאר געלעכטער. דער הויז-פארוואלטער טוט זיך פלוצלונג א ריס פונ דעם בוכהאלטערס אונ סעקרעטארשעס הענט אונ לאָזט זיך מיט א געשריי צום טיש צו, ווו עס איז געבליבן ליגן די צייטונג.

הויז-פארוואלטער: איך וועל ניט דערלאָזן. שנעקעס וועלן פירן פונ מיר טורעס.

ער כאפט די צייטונג, ווייל זי צערמיסט.

בוכהאלטער: לויפט צו. וואָס טוט איר?

סעקרעטארשע: לויפט צו. וואָס טוט איר?

בוכהאלטער: פאר אזוינע זאכן קען מען אייך...

סעקרעטארשע: פאר אזוינע זאכן קען מען אייך...

הויז-פארוואלטער: צו אלעמען, מאַלטשאט!..

אבראשע: צום הויז-פארוואלטער: איצט וועט איר אונדז געבן דעם צימער?

הויז-פארוואלטער: וואָסער צימער? איינס און צוויי... וואָס איז דאָס פאר א גאנצע? דער בוכהאלטער און די סעקרעטארשע כאפן דערמיט די

ציטונג, לייגען און ווינקען גוט-ברודעריש צו די פּאָנעריש.

גערשינקע: צום הויז-פארוואלטער. א פּאָנערישע ציטונג! איז דאָס.

אלע פּאָנערן צוזאמען: א פּאָנערישע ציטונג!

הויז-פארוואלטער: אזוינע גאנצעלעך זינען בא מיר קיין אויטאָרייטעט נישט.

אבראשע: דעם לעצטן מאָל—איר גיט אונדז דעם צימער?

די פּאָנערן צוזאמען: דעם לעצטן מאָל—איר גיט אונדז דעם צימער? (עס עפנט זיך פלוצלונג די טיר. עס קומען אריין דריי מענטשן—די קאָמיסיע פון שטאַטסאָועט.)

ערשטער פאָרשטייער: ווער איז דאָ דער הויז-פארוואלטער?

הויז-פארוואלטער: באמערקט די אריינגעקומענע. שטעלט זיך. איר זעט דאָ, אז דאָס איז מיסטאָמע אייז.

ערשטער פאָרשטייער: מיר זעען טאקע, אז דאָס זינט איר דער אָריגינאל, עס גייט זיך צונויפן.

דער פאָרשטייער האלט איין האנט אויב די זעלבע פּאָנערישע ציטונג מיט דער קאריי-קאטור. דער הויז-פארוואלטער דערזעט באמ פאָרשטייער איין האנט די ציטונג, רופט זיך אָן צו אים.

הויז-פארוואלטער: איר האָט דען אויב די גאנצעסקע?

ערשטער פאָרשטייער: נישט קיין גאנצעסקע, נאָר א פּאָנערישע ציטונג.

צווייטער פאָרשטייער: ווו איז דאָס אייער פערזענלעכער קאבינעט?

גערשינקע: ווערעט זיך צו דער קאָמיסיע. אָט דאָ אנטקעגן, קומט, אייז וועל אייך באווייזן.

ערשטער פאָרשטייער: צו די פּאָנעריש. דאָס זינט איר עס, כעווער, די אָרגאניזאטערס פונעם פאָרפאָסט?

שטימען: יא, יא!

מיר!

אבראשע: ער זאָגט, ווייזט אים קאפמאנען. אז די פּאָנערישע ציטונג איז בא אים קיין אויטאָריטעט נישט.

ערשטער פאָרשטייער: אזוי האָט ער געזאָגט?

הויז-פארוואלטער: ווער האָט דאָס געזאָגט... אייז האָב עס גאָרנישט געזאָגט...

דריטער פאָרשטייער: אָט דער צימער איז דען פאר אייער הויז-פארוואלטונג ווינציק?

צווייטער פאָרשטייער: איר מוזט עס דען האָבן א פערזענלעכע קאבינעט?

בוכהאלטער: ער קען נישט הערן, ווי אייז קלאפ מיט די ביינדלעך... סעקרעטארשע: ער נערווירט זיך.

ערשטער פאָרשטייער: פארוואָס זיצט איר עפעס, כאווער הויז-פארוואלטער, אייז א היטל? ס'איז דאָך אומקולטורעל.

גערשינקע: פארוואָס איז דאָס בא אים אזא גרויסער בריליק?

דער צווייטער פאָרשטייער באמערקט באמ בוכהאלטער הינטער די אויערן די פען מיט דעם ניט-דערויכערטן ציגאר, ער וויל אים עפעס זאָגן, נאָר דער בוכהאלטער פארשטייט שוין אליינס. ער כאפט ארויס פון הינטער די אויערן ביידע זאכן און לייגט ארום אפן טיש.

ערשטער פארשטייער: צום הויז-טארוואלטער. בא אייך האָט די פּיאָ-

נערישע צייטונג קיין אוטאָריטעט גיט. און אָט זיינען מיר דאָס
געקומען א קאָמיסיע באווייזט אפּ זיינע צוויי כאוויירס. ספּעציעל אפּ
א קוק צו טאָן, צי ס'איז ריכטיק דאָס ארטיקעלע, וואָס איז אָפּ-
געדרוקט אינ דער פּיאָנערישער צייטונג.

די פּיאָנערן: ריכטיק!

נאָך א מינ ריכטיק.

אפּ אלע הונדערט פּראָצענט!

ערשטער פארשטייער: און מיר האָבן זיך שוין אויך איבערצייגט,

אז ס'איז עמעס. און אָט האָט איר א באשטימונג פון שטאַטסאָ-
וועט, כ' קאָפּמאן, וועגן דעם, אז דער פּרייער צימער זאָל צו
מאָרגן זיין אָפּגעגעבן די פּיאָנערן פאר א פּאַרפּאָסט.

די כעורע ווערט לוסטיק, לעבעדיק. די קליינע מייע נעמט אויף טאנצן פאר פרייד,
מייע: „אוי סארא גוטסקייט“, „אוי סארא גוטסקייט“.

בוכהאלטער: צו קאָפּמאנע. וואָס מיינט איר, ס'איז נישט שרעקלעך,

אז איר וועט נישט האָבן דעם פּערזענלעכן קאבינעט.

סעקרעטארשע: פאר א נערוועזן, דוכט זיך, וואָלט דאָרט געווען
ערגער!

דער הויז-טארוואלטער בלאנקט מיט זיינע ברייטן. ער וויל א געשריי טאָן „מאָלשטאט“,
נאָר ער כאפט זיך מיט דער האנט אפּן מויל.

בוכהאלטער: קאָפּמאן! אינ די ראמען...

וואָלדיע מיט גערשינקען רייזן זיך דורך עפעס צווישן זיך... וואָלדיע לויפט שטי-
לינקערהייט ארויס און גערשינקע וויקלט מאנאנדער דעם געמעל, וועלכן ער האָט גע-
האלטן די גאנצע צייט אינ האנט און באווייזט אלעמען. די פּאַרשטייער, די פּיאָנערן,

דער בוכהאלטער, די סעקרעטארשע קלייבן זיך אלע ארום. גערשינקע לייענט: „פאַר-
פּאָסט-צימער באמ 9-טג וואקס“. די כעורע פאטשט בראוואָ. אלעמען געמעלט. פלוזש
לויפט אריין וואָלדיע מיטן שילדל פונעם „פּערזענלעכן קאבינעט“.

וואָלדיע: זיגערש. און דאָס האָב איך אראָפּגענומען, נאט אייך עס,
כאווער קאָפּמאן. דער הויז-טארוואלטער געמט אינסטינקטיוו אריין דאָס בלעכל אינ

די הענט, ער ווייס גיט וואָס צו טאָן מיט אים.

בוכהאלטער: כאווער קאָפּמאן! אינ די ראמען... אלע דאכן.

פ א ר ה א נ ג.

פינפטע סצענקע

דער צימער סונעם גייעט פארפאסט. אבראשע, גערשינקע, מינע, מינע און נאך מיר אנדערע כעוורע פונ זשאקט. מע ראמט דעם צימער, מע וואשט די פענצטער. מע מאלט פלאקאטן, אבראשע און גערשינקע לאזט ארויס די וואנטצייטונג.

אבראשע: נו, מיישקע, וועסט זיך מער ניט אנהענגען אפ די טראמוויי-טרעפלעך?

מיישקע וואשט דעם פענצטער, ער פארלירט זיך. ענטפערט מארשעמט. גיין, מער ניט.

מינע: מיישקע איז שוין גאר אנדערער. ער גרייט זיך צום ערשטן מיי ווערן א פיאנער. עמעס, מיישקע?

מיישקע: עמעס זיך. איך ווייס ניט...

גערשינקע: וואס טוט מען מיט שפילן?

אבראשע: דער זשאקט וועט געבן. כ' קאפמאן איז שוין ווייכער געווארן.

שטימע: מע קען אים גארניט דערקענען.

ער טראגט שוין אן אנדער היטל.

אן ארומגעגאלטער.

עס לויפט אריין וואלאדיע.

וואלאדיע: אהא! איך האב געקראגן נאך 7 טשעקעס.

שטימע: מאלאדיע!

דערלאנג אהער!

וואלאדיע: דערלאנגענדיק די טשעקעס. כעוורע, איך האב געזען אונדזער אָנפירער פונ פארפאסט.

מינע: איך האב אים אויך געזען. ער איז וייער א ווילדער.

אבראשע: כעוורע, צום ערשטן מיי דארפן מיר עפעס צוגרייטן. ווען עס וואלט געווען א פיעסקע.

מינע: אוי סארא גיטסקיט! דריי וואכן נאך צום ערשטן מיי.

עס קומט אריין גיורע מיט דעם פארטורע פון כ'טע קרופסקע.

גיורע: זעסט, מינע, איך האב צוגעזאגט, אז איך וועל שענקען דעם פארפאסט קרופסקעס פארטרעט. איז אָט איז ער.

גערשינקע: כעוורע, איך האב א פלאן: לאָמיר צונויפשטעלן א פיעסע פונעם אייגענעם לעבן, וויאזוי מיר האבן אויסגעקעמפט אָט דעם צימער.

מינע: אָט דאָס איז א פלאן.

אבראשע: וייער א גוטער פלאן. מיר וועלן דאָך איינלאדן אלע עלטערן פון זשאקט.

גערשינקע: איך וועל שפילן די ראָל פונעם הויז-פארוואלטער.

גערשינקע פארקט דאָס היטל מיטן ברידיק ארום, קוקט אוי, ווי עס וואלטן בא אים זיין ברייט אפ די אריגן און מאכט נאָך די טנועס פונעם הויז-פארוואלטער... די כעוורע לאכט.

מינע: און איך וועל שפילן די ראָל פונ דער סעקרעטארשע.

מינע לייגט צו דעם פויסט צום אויער, ווי זי וואלט גערעדט דורכן טעלעפאן.

וואלאדיע: און איך וועל זיין דער בוכהאלטער... וואלאדיע פארקט היינט.

טער די אויערן, צוויי שפענדלעך, וואָס דארפן באשטימט א פען און א ציגאר.

גערשינקע: א „שטשעט“ וועט מען דארפן האבן.

מינע: עס איז אויך דאָ כעווערע וואָס קענען דעקלאַמירן.

ניורע: איך קען טאנצן.

אבראשע: נו, באווייז!

ניורע: איי, איך שעמ זיך.

גערשינקע: נו, נו, זי שעמט זיך שוין.

וואָלאַדיע: טאנצ!

מינע: אוי סארא גוטסקייט.

אבראשע: טאנצ! וואָל דוכטן, אז איצט איז א רעפּעטיציע.

ניורע טאנצט. זי טאנצט דעם טאנצ, וועלכע זי קען בעסער. עס איז, פארשטייט זיך געוונטשן, אז די ראָל פון ניורע וואָל שפילן א קינד, וואָס קען טאנצן. ווען ניורע ענדיקט דעם טאנצ, באווייזט זייער זעלבסטעטיקייט די איבעריקע אַנטיילנעמער, וואָס געפינען זיך אפ דער טצענע. עס איז אפילו געוונטשן, אז די כעווערע וואָס זיצט איין זאל וואָל אויך ארום אפ דער בינע און באווייזט זייער זעלבסטעטיקייט, אפ אזא ארט וועט איין גאנץ פון דער פיעסקע קענען אריינגענומען ווערן א טייל פון דער פראַגראַם פונעם אָונט אָרער פרימאָרגן. די נומערן קענען, פארשטייט זיך, זיין פארשיידענע, צוגעפאסט צו יעדער שול און אַטריאד באזונדער. דאָס אלץ דארפן דויערן א מינוט 15-20. און אז דער לעצטער נומער האלט שוין באַס סאָס לויטן פלוצים אריין צוויי יאטלעך.

ביידע יאטלעך צוזאמען: כעווערע, עס גייט אהערצו דער אָנפירער פון אונדזער פאַרפאַסט און דער כ' קאַפּמאַן.

עס ווערט א טומל. די כעווערע וויל לויטן א קוק טאָן, נאָך א בר א ש ע האלט אָפּ.

אבראשע: קיינער וואָל ניט גיין, יעדערער טוט זיין ארבעט. אלע נעמען זיך ווידער צום וואשן, צום מאַלן, באפונדן דעם צימער. מע פארציט א ליר. עס קומט אריין דער אָנפירער פון פאַרפאַסט און דער כ' קאַפּמאַן.

אָנפירער פון פאַרפאַסט און כאווער קאַפּמאַן: א גוטמאָרגן,

כעווערע!

אלע: גוטמאָרגן! גוטמאָרגן!

דעם כאווער קאַפּמאַן איז ניט צו דערקענען. ער גייט נאָך איין אן אנדער היטל. דער ברייך איז שוין נאָך א קורצער, אביסעלע צו קורצ. אן ארומגעגאַלטער. ער קוקט, וואָס די כעווערע טוט. ער ליינעט די פלאקאטן. דער אָנפירער פון פאַרפאַסט שמועסט מיט אבראשען.

אבראשע: כאווער וואָזשטע. נו, וואָס, דער זשאקט וועט אונדז געבן געלט אפ איינקויפן שפילן.

אָנפירער פון פאַרפאַסט: ער האָט אויסגעטיילט אפ דעם 300 לובל.

די כעווערע פרייט זיך, מע פאטשט בראוואָ, דער כאווער קאַפּמאַן פילט זיך פאר-דאָרן. ער רויטלט זיך.

גערשינקע: נו, כאווער קאַפּמאַן! האָט איר זיך געדארפט שפארן? הויז-פארוואלטער: נאָך ניט געלאכט פון מיר... מינע: מיר לאכט ניט, כאווער קאַפּמאַן! מיר זינען זייער צופרידן, וואָס איר האָט פארעטאנען אייער פעלער.

גערשינקע: כאווער קאַפּמאַן! געפעלט אייך ווי מיר פונדן אויס דעם צימער?

כאווער קאַפּמאַן שמייכלט. די כעווערע לאכט.

וואָלאַדיע: א מיאטש וועט איר אונדז געבן?

כאווער קאַפּמאַן: א מיאטש אויך? אַניט גיי הייב זיך אָן מיט אייך.

גערשינקע: כאווער קאַפּמאַן, איך האָב צו אייך א ביטע. אָבער איר וואָלט ניט זיין אינקאעס.

קאַפּמאַן: נו, נו, ניט...

גערשינקע. דאָס היטל איינערע מיטן לאנגן בריליק האָט איר?

אלע שיפן איר א געלעכטער. קאָפּמאן פארשעמט זיך.

ניורע: זייט ניט אינקאעס אפ אימ, כ' קאָפּמאן, דאָס ווילן מיר צוגרייטן א פיעסקע צום ערשטן מאל פון אונדזער אייגענעם לעבן, וועגן דעם וואווי מיר האָבן אַרגאניזירט דעם פאַרפאַסט. גערשינקע: איך וועל שפילן די ראָל פונעם הויז-פארוואלטער. קאָפּמאן: נאָר איך טראָג זי דאָך שוין ניט...

אבראשע: יא, איר זייט שוין איצט א גוטער הויז-פארוואלטער. און אז איר וועט אונדז געבן דאָס וואָס איר האָט אונדז צוגעוואָלט, איינקויפן שפילן...

אַנפירער פון פאַרפאַסט: ער וועט אונדז געבן, כעוורע, לאָמיר וועגן דעם היטל לאָזן אפ שפעטער, אז מען וועט דארפן, וועט גערשינקע געזען זיין אייגענע היטל. ניט דאָס איז דאָס וויכ-טיקסטע, כעוורע, וויכטיק איז דאָס, אז מיר זאָלן אַרגאניזירן א מוסטערהאפט פאַרפאַסט בא אונדזער זשאקט. די פארוואלטונג פון זשאקט וועט אונדז גיין אנטקעגן. יא, כאווער קאָפּמאן?

ער ווענדעט זיך צו קאָפּמאנען, קאָפּמאן שטילט מיטן קאָפּ אפ יא.

אַנפירער פון פאַרפאַסט: מיר דארפן זען, אז אלע קינדער פון דעם זשאקט זאָלן קומען אהערצו אינאָם דעם צימער אינאָם דער פרייער צייט, פארברענגען קולטורעל און אַרגאניזירט. מינע: כוז דער פיעסקע וועלן מיר נאָך האָבן פיל נומערן. שטימען: יא, יא!

ניורע: מיר וועלן טאנצן.

שטימען: מיר וועלן דעקאמירן לידער.

שטימען: שפילן אפ א גיטארע.

אבראשע: לאָמיר, כעוורע, באווייזן נאָך עפעס פון אונדזער רעפער-טואר.

שטימען: לאָמיר.

לאָמיר.

די כעוורע לאָזט זיך אינאָם אלגעמיינעם טאנצן. דער עלטסטער פון פאַרפאַסט און דער כ' קאָפּמאן טאנצן מיט. אינמיטן טאנצן שרייט גערשינקע.

גערשינקע: כ' קאָפּמאן, איר האָט איינער פערלער פארשטאנען.

אבראשע: איך וואָלט אייך איצט ניט דערקאָנט.

וואָלאָדיע: אינאָם אנדער היטל.

שטימ: אינאָם אנדער היטל.

מינע: אוי סארא גוטסקייט.

די כעוורע טאנצט אלץ לעבעדיקער און לעבעדיקער.

פאַרהאנג

רעדאקטער—י. ליוושיצ
טעכרעדאקטער—אברהם מאָוא
קארעקטער—ס. קאָואלעסקי

אָפגעגעבן אין דרוק—1935-10/V י. אונטערגעשריבן צום דרוק—1935-22/VI י.
צאָל דרוק-בויגן $1\frac{3}{4}$. פאפיר $72 \times 105\frac{1}{32}$. צאָל צייכנס אין א דרוק-בויגן 57600.
באשטעלונג נומ. 471. טיראזש 3185 עקז. גלאווליטבעל נומ. 6-1895.
פאראנטוואָרטלעכער קארעקטער פון דרוקער—קאראסיק.

דרוקער—א. ג. סטאליג—מינסק.

פרייז 40 קאפ.
ЦАНА 40 кап.

1142



НА ЯЎРЭЙСКОЙ МОВЕ

Х. Малцінскі

ЁСЦЬ ФАРПОСТ

Дзяржаўнае

Выдавецтва

Беларусі

Менск — 1934



НА ЕВРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Х. Малтинский

ЕСТЬ ФОРПОСТ

Государственное

Издательство

Белоруссии

Минск — 1935